

A1-14

1. Les tabous (禁忌) : (Une conversation entre 2 amis, un Français « François » et un Chinois « Ming ».)

Ming : Tiens ! François, tu as l'air content ! Je sais que tu as eu une augmentation, alors tu gagnes combien maintenant ?

François : Quelle question bizarre tu me poses ! Tu sais très bien que **l'argent** est un sujet tabou pour les Français.

Ming : Ah bon ! C'est vrai ? Pour nous, les Chinois, ce n'est pas du tout choquant d'en parler entre amis. Par contre, nous avons beaucoup plus de difficultés à parler de nos **relations amoureuses** avec nos parents et même avec nos amis.

François : Oui, c'est vrai... Les Taiwanais et les Français n'ont pas les mêmes tabous.

Malgré une tendance des Français à dire les choses très directement, des sujets tabous limitent cette apparente liberté. Le poids de la religion catholique dans l'éducation et la civilisation françaises laissent des interdits dans la vie quotidienne tels que l'argent, la sexualité ou la politique. Parler de sexualité, même si la France est plus libre que Taiwan dans ses mœurs, reste encore difficile, sauf pour les jeunes grâce à la révolution d'Internet. Quant à la politique, le tabou ne résulte pas d'une censure des idées mais du tempérament révolutionnaire qui rend les Français violents dans un débat contradictoire. Ces échanges assez violents, mais normaux en France, sont très choquants dans le monde chinois où il ne faut pas faire perdre la face à quelqu'un.

儘管法國人習慣有話直說，但在自由的風氣中仍存在一些禁忌話題。由於法國的教育及文化均受到天主教深厚的影響，所以日常生活中如金錢、性和政治都是法國人避免碰觸的話題。在法國，喜歡談論金錢的人會讓人覺得是貪心、物欲又自私的人。至於性的話題，即使法國的道德觀念比台灣開放的多，但除了年輕人因為網路的發達普及而較不在意之外，對於大部分的法國人而言，性仍是難以啟齒的話題。而政治之所以成為禁忌話題，不是因為法國人愛批評，而是因為他們的革命性格很容易引起火爆激烈的辯論。這種火爆激烈的爭論對法國人而言是司空見慣的事，但對於愛面子的華人來說則非常不可思議。